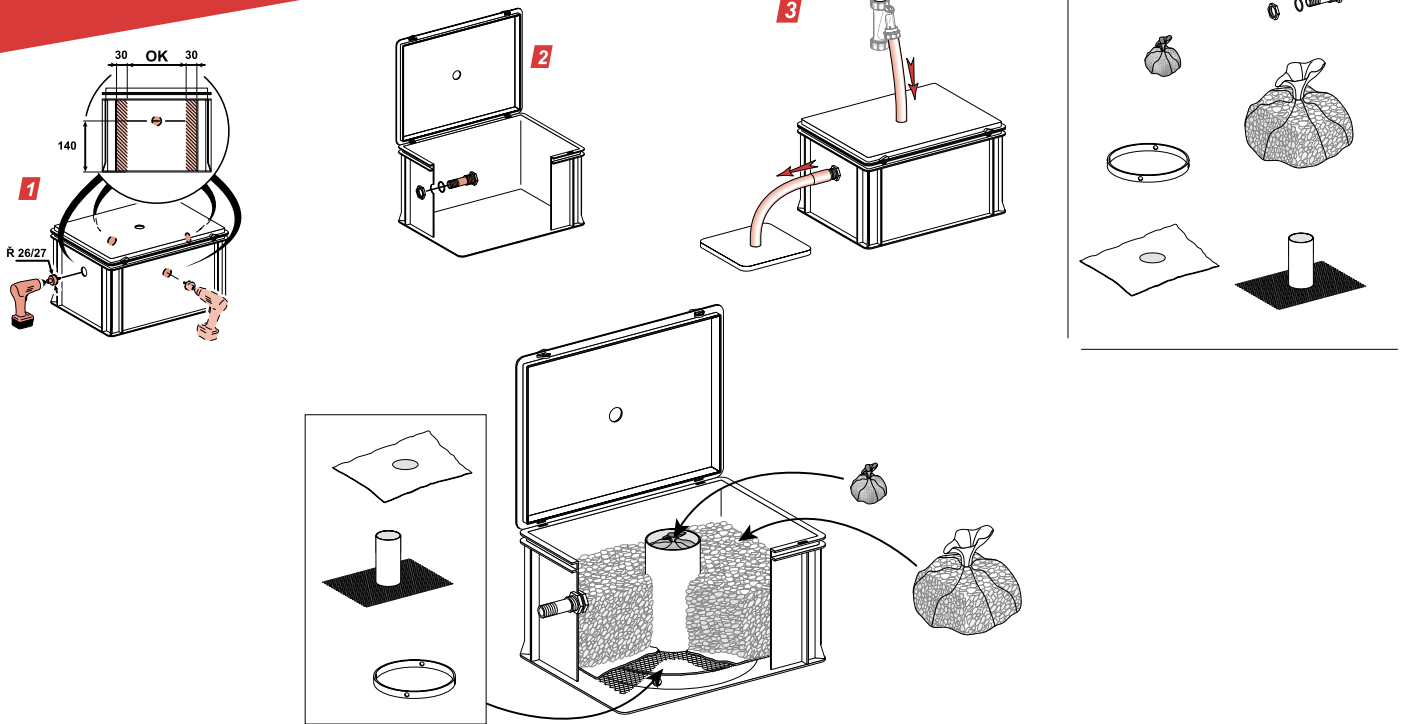


NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DU DISPOSITIF DE NEUTRALISATION DES CONDENSATS (DNC) / INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR CONDENSATES NEUTRALISATION DEVICE (DNC) / INSTRUKCJA INSTALACJI NEUTRALIZATORA KONDENSATU

DNC



FR

INSTALLATION

- 1** Mise en place du raccord d'écoulement
Percer un trou de 26 à 27mm de diamètre à une hauteur de 140mm du fond et à plus de 30mm des renforts latéraux de la boîte. (utiliser un foret pour métaux)
Suivant les configurations de l'installation, l'orifice peut être percé indifféremment sur les 4 côtés.
- 2** Positionner le raccord d'écoulement avec un joint torique de l'intérieur vers l'extérieur et le fixer avec le contre écrou.

Montage au mur

Pour le montage mural du DNC, utiliser une console. La position du DNC permettra de répartir de manière optimale la pente des canalisations d'écoulement des condensats, entre le cône d'écoulement de la cheminée et le raccordement au réseau d'évacuation.

- 3** Réseaux d'évacuation des condensats

Le cône d'écoulement de la cheminée doit être raccordé à l'orifice du couvercle du DNC. Le raccord d'écoulement latéral doit, lui, être raccordé au réseau d'évacuation des eaux usées. Si nécessaire, le raccordement sur le couvercle peut être muni d'un coude pour faciliter la mise en oeuvre (accessoire optionnel)

FONCTIONNEMENT DU DNC

Les condensats acides arrivent dans le dispositif de neutralisation par le tube vertical. Le charbon actif contenu dans le DNC élimine tout d'abord les traces éventuelles de combustible présentes dans les condensats.

Les condensats remontent ensuite en traversant le lit de graviers calcaires afin de neutraliser l'acidité. L'absence d'acidité résiduelle peut être contrôlée grâce aux bandelettes de mesure de pH, fournies avec le DNC.

Le DNC est conçu pour pouvoir neutraliser les condensats de chaudières condensation gaz jusqu'à 250kW (débit maxi 40l/h, 4<Ph<5.5) et de chaudière condensation fioul jusqu'à 100kW (débit maxi 20l/h, 1<Ph<4). Pour une utilisation avec des appareils plus puissants, il convient de multiplier les DNC afin d'y répartir le débit de condensats.

GB

INSTALLATION

- 1** Outlet connector installation
Make a 26-27mm diameter hole 140mm away from the bottom of the DNC box. It has to be at least 30mm away from the side reinforcements. (use a metal drill)
According to the installation configuration, the opening can be made on any wall.
- 2** Slide the outlet connector (provided with a O-ring) in the hole from inside towards outside and fix it with the counter nut.

Wall installation

The wall support supplied with the DNC has to be used for its installation on a wall.

The DNC has to be set as to use in the best way the slope for the condensates between the drain plug of the chimney and the connection with the drain system.

- 3** Condensates drains

The chimney drain plug has to be connected to top of the DNC. The outlet plug set on the side of the box has to be connected to the drain system. If required, an elbow can be ordered for easier connection (elbow not included).

OPERATION OF THE DNC

The acid condensates enter the DNC through the vertical pipe. Firstly, traces of oil in the condensates are removed as they pass through an activated charcoal filter, then the acidity is neutralised as they pass through the limestone gravel.

pH testing strips are provided with the DNC so as to check the residual acidity.

The DNC is designed to neutralise the condensation of gas boilers up to 250kW (Maximum flow of 40l/h, 4<Ph<5.5) and of oil boilers up to 100kW (Maximum flow of 20l/h, 1<Ph<4). For use with more powerful devices, DNC should be multiplied in order to distribute the condensation flow.

PL

INSTALACJA

- 1** Instalacja przyłącza
Wykonać otwór o średnicy od 26 do 27mm na wysokości 140mm i więcej niż 30mm od wzmocnień bocznych skrzynki.
Zgodnie z potrzebą instalacji otwór może być zrobiony na każdym z 4 boków.
- 2** Ułożyć przyłącze z uszczelką od strony wewnętrznej do zewnętrznej i umocować go przy pomocy nakrętki.

Montaż do ściany

Aby zamontować urządzenie na ścianie, należy zastosować do tego przewidzianą konsolę.

Usytuowanie urządzenia pozwoli na optymalny spadek skroplin, pomiędzy króćcem spustowym i przyłączem odprowadzających.

- 3** Odprowadzanie kondensatu

Króćciec spustowy kotła odprowadzający kondensat musi być przyłączony do otworu pokrywy urządzenia.

Przyłącze odprowadzające boczne, musi być podłączone do sieci kanalizacyjnej. Jeśli zajdzie potrzeba, przyłącze na pokrywie może być wyposażone w kolanko.

OPIS DZIAŁANIA NEUTRALIZATORA (DNC)

Skropliny kwaśne dopływają do urządzenia neutralizującego poprzez rurę pionową. Aktywny węgiel znajdujący się w DNC eliminuje najpierw ewentualne ślady paliw obecnych w skroplinach. Następnie skropliny przechodzą przez warstwę żwiru wapiennego, aby zneutralizować kwasowość. Kwasowość można zmierzyć dzięki paseczkom pomiarowym pH, dostarczonym wraz z urządzeniem DNC.

DNC jest przeznaczony do neutralizowania skroplin kotłów kondensacyjnych gazowych aż do 250kW (max. 40l/h, 4<Ph<5.5) i kotłów kondensacyjnych olejowych aż do 100kW (max. 20l/h, 1<Ph<4). Do urządzeń o większej mocy należy zastosować większą liczbę urządzeń DNC, łącząc je ze sobą kaskadowo.

NOTICE D'INSTALLATION D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DU DISPOSITIF DE NEUTRALISATION DES CONDENSATS (DNC) / INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR CONDENSATES NEUTRALISATION DEVICE (DNC) / INSTRUKCJA INSTALACJI NEUTRALIZATORA KONDENSATU

ENTRETIEN BI-ANNUEL

Contrôle du Ph

Pour cela, recueillir un peu de condensat, à la sortie latéral du DNC. Plonger une bandelette de mesure du pH dans le condensat pendant 2 secondes et positionner aussitôt la bandelette sur une feuille de papier blanc. Après environ 30 secondes, comparer la bandelette à l'échelle de couleurs pour obtenir la valeur du pH. Le pH doit se situer entre 6.8 et 7 pour être dans la zone de neutralité (pH < 6.8 = condensat acide, pH > 7 = condensat basique). Le pH des condensats non traités peut être mesuré dans le tube du DNC.

Charbon actif

Contrôler la surface du liquide dans le DNC. En cas de présence de trace de fioul ou de combustible, le charbon doit être remplacé. Les filtres de charbon actifs saturés peuvent être jetés aux ordures ménagères (si celles-ci sont brûlées dans un incinérateur).

Rinçage des graviers de neutralisation

Brasser et touiller les graviers dans le DNC. Le liquide se trouble : le Gypse et/ou le sulfate de magnésium se libèrent des graviers. Ils peuvent ensuite être évacués par rinçage des graviers de neutralisation.

Boîte à suie et Siphon

Après le ramonage, démonter et bien nettoyer la boîte à suie et le siphon présent en pied de cheminée. Rincer également les conduits d'alimentation et d'évacuation de condensats.

ENTRETIEN ANNUEL

Charbon actif :

Suivre les recommandations de l'entretien bi-annuel.

Graviers de neutralisation

Mesurer le pH résiduel des condensats et changer les graviers calcaires si nécessaire.

Pour remplacer les graviers, évacuer le liquide présent dans le DNC en l'inclinant. Débrancher les conduits d'arrivée et d'évacuation des condensats. Vider le DNC et rincer entièrement la boîte et ses accessoires. Remettre en place l'entretoise, la grille et le tube vertical, puis replacer la couche d'ouatine sur la grille. Remplir le DNC avec les graviers de calcaire et replacer le filtre à charbon actif dans le tube vertical.

Remettre le DNC en place et raccorder les conduits d'arrivée et d'évacuation des condensats. (joints positionnés à l'extérieur de la boîte)

Evacuation des déchets

Les graviers de neutralisation doivent être évacués en décharge ; ils ne contiennent pas de polluants. Les filtres de charbon actifs saturés peuvent être jetés aux ordures ménagères (si celles-ci sont brûlées dans un incinérateur).

SIX MONTH MAINTENANCE

Ph testing

From the outlet plug of the DNC, collect some condensates into which a pH testing strips will be put for 2 seconds and then taken away and laid on a white sheet of paper immediately. 30 seconds afterwards, the strip colour will be compared with the scale to read the pH value of the condensates. Values in between 6.8 and 7 indicate a neutral pH (pH < 6.8 = acid condensates, pH > 7 = basic condensates). It is possible to test the condensates pH before the neutralisation process by collecting some in the vertical pipe.

Activated Charcoal filter

Check the liquid appearance in the DNC, the presence of oil traces indicates that the charcoal filter is saturated and has to be replaced. The filters taken away have to be thrown away only to be incinerated.

Neutralisation gravel rinsing

When shaking the gravel in the DNC, if the liquid becomes cloudy, it is normal, the gypsum and/or the magnesium sulphate are released by the gravel, this has to be washed away twice a year.

Soot limp and siphon

After sweeping the chimney, remove and clean the bottom and siphon. The inlet and outlet condensates pipes have also to be rinsed.

ANNUAL MAINTENANCE

Activated Charcoal filter :

See above.

Neutralisation gravel :

Using the pH testing strips, check the residual pH and, if required, replace the gravel. Before replacing the gravel, tilt the DNC over so as to get rid of the liquid. Unplug the inlet and outlet pipes. Take away the gravel and rinse the box and accessories. Replace the spacer, the grid and vertical tube and eventually the spacer mat on the grid. Pour the Neutralisation gravel into the DNC and change the activated charcoal filter into the vertical pipe. Reset the DNC and connect it again (the seals must be fitted outside of the box).

Waste evacuation :

The Neutralisation gravel can be thrown away in any bin as they are pollutant free but the saturated activated charcoal filters have to be incinerated only

KONSERWACJA PÓLROCZNA

Pomiar pH :

W tym celu, przy wyjściu bocznym DNC należy zgromadzić trochę skroplin. Następnie zanurzyć paseczek pomiarowy pH w skroplinach w czasie 2 sekund i położyć paseczek pomiarowy na białej kartce papieru. Po około 30 sekundach, należy porównać paseczek do skali wzorcowej kolorów, aby otrzymać wartość pH.

pH powinno się zawierać pomiędzy 6,8 a 7, aby być w strefie neutralnej (pH < 6,8 = skropliny kwaśne, pH > 7 = skropliny podstawowe).

Jest możliwe wykonanie pomiaru przed neutralizacją w rurze DNC.

Aktywny węgiel:

Sprawdź obecność gazu w neutralizatorze (DNC). W przypadku obecności śladów paliw, aktywny węgiel powinien być wymieniony. Zużyte filtry aktywnego węgla mogą zostać wyrzucone do śmieci.

Płukanie żwiru neutralizującego:

Należy wymieszać żwir w urządzeniu DNC. Gips/lub siarczan magnezu uwalniają się z żwiru. Poprzez płukanie żwiru mogą one zostać usunięte.

Odkraplacz i Syfon:

Po oczyszczeniu komina, należy zdemontować i dobrze oczyścić odkraplacz i syfon znajdujący się u dołu komina. Należy spłukać również przewody doprowadzające i odprowadzające skropliny.

KONSERWACJA ROCZNA

Aktywny węgiel:

Patrz zalecenia konserwacji półrocznej.

Żwir neutralizujący:

Należy zmierzyć pH skroplin i wymienić żwir wapienny jeśli jest to niezbędne. Aby wymienić żwir, należy pozbyć się gazu obecnego w DNC. Odłączyć przewody doprowadzające i odprowadzające skropliny. Opróżnić urządzenie DNC i wypłukać całą skrzynkę z akcesoriami. Ułożyć ponownie przekładkę, kratkę i rurę pionową, a następnie warstwę watoliny na kratce. Należy wypełnić DNC żwirem wapiennym i ponownie umieścić filtr aktywnego węgla w rurze pionowej. Zamontować ponownie DNC i podłączyć przewody doprowadzające i odprowadzające skropliny.

Usunięcie odpadów:

Żwir neutralizujący może zostać wyrzucony do śmieci.